

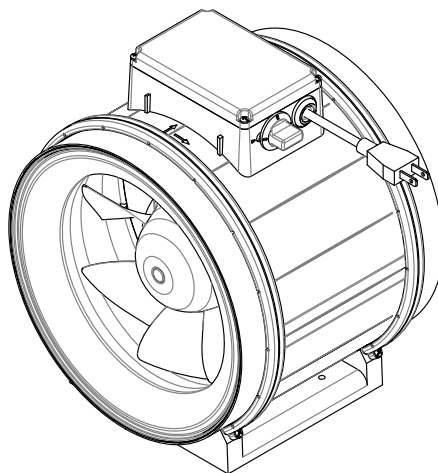
Assembly Instruction



Rohrventilator • Tube Fan • Ventilateur pour gaines circulaires • Ventilator de tubulatura • Канальный вентилятор в круглом корпусе • Buisventilator • Cevni ventilator • Cijevni ventilator • Csőventilátor • Potrubný ventilátor • Ventilador in line • Ventilador de tubo • Wentylator rurowy • Rørventilator



EM...S



Spannung • Voltage • Tension • Tensiune • Напряжение
Spanning • Napetost • Napon • Feszültség • Napätie
Tensão • Voltaje • Napiecie • Spænding

Frequenz • Frequency • Fréquence • Frecventa • Частота
Frequentie • Fiekvenca • Frekvencia • Fiekvencia • Fiekvencia
Frequência • Frecuencia • Częstotliwość • Fiekvens

Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance consommée
Consum de putere • Потребление мощности • Energieconsumptie
Vhodna moc • Snaga • Teljesítményfelvétel • Prikon
Potencia absorbida • Potencia absorbida • Pobor mocy • Oplagen effekt

Max. Stromaufnahme • Max. current consumption • Consommation électrique max.
Consum max curent • Макс. потребляемый ток • Max. opgetromen stroom
Maks. sprejem toka • Maks. uzimanje struje • Maximális áramfelvétel
Maximálna spotreba prúdu • Consumo máximo de corrente
Máxima intensidad de consumo • Maksymalny prąd pobierany • Maks. strømförbruk

Max. Umgebungstemp. • Max. ambiente temp. • Temp. ambiante max.
Temp. ambiante maxima • Максимальная температура окружающей среды
Max. omgevingstemp. • Max. temp. okolice • Max. temperatura
Max. környezeti hőmérséklet • max. okoličná teplota • Max temp ambiente
Temperatura ambiental máx. • Maks. temperatura otoczenia • Maks. omgivelsestemp.

Schaltschema • Wiring Diagram • Schéma de câblage • Schema de conectare
Схема подключения • Aansluitdiagram • Vezetési rajz • Vezetési rajz
Bekötési rajz • Schéma zapojenia • Esquema eléctrico
Esquema de conexiones eléctricas • Schemat połączeń • Strømskema

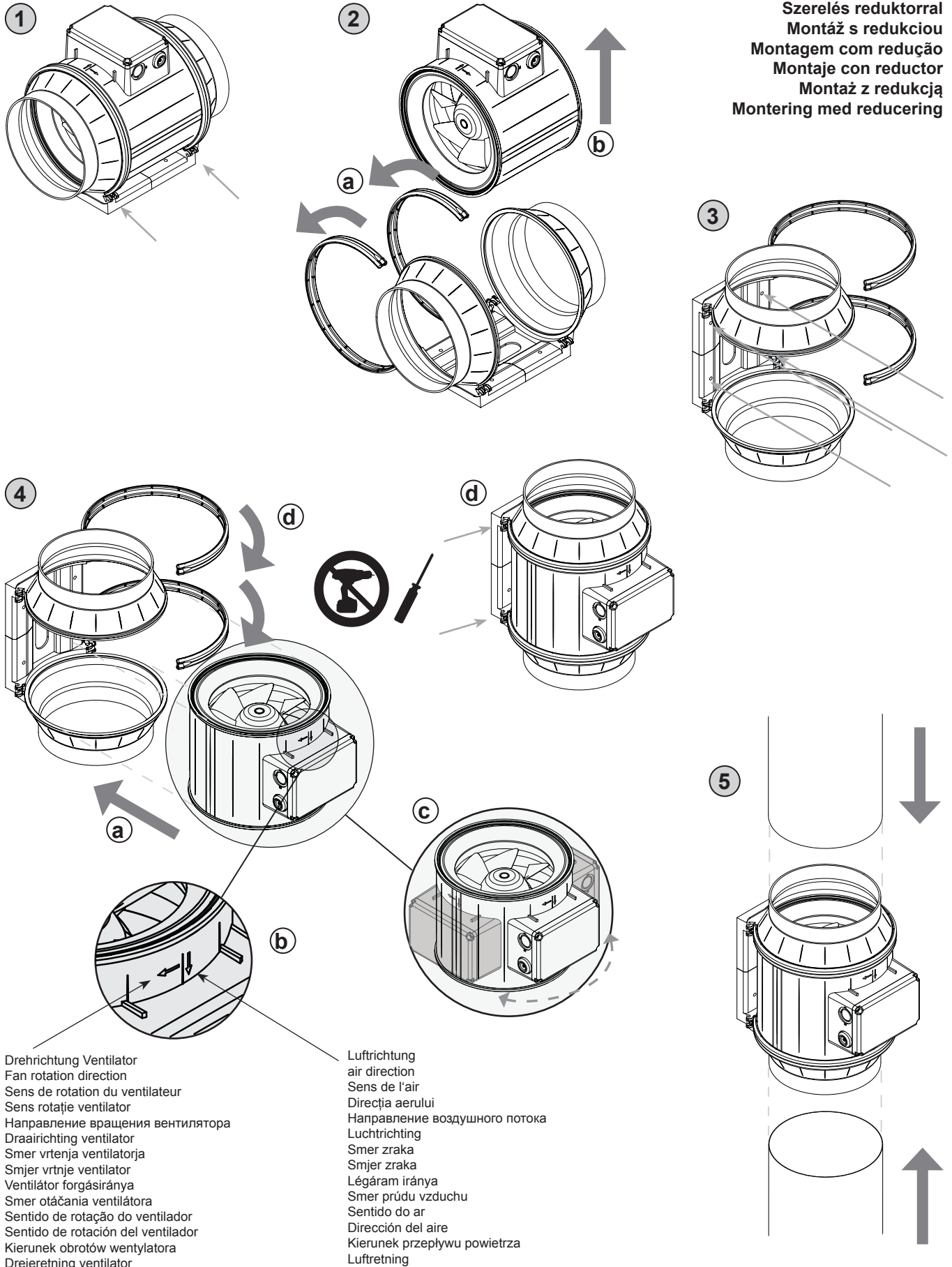
	ID	U	f	P	I _{max}	t _A	
		[V]	[Hz]	[W]	[A]	[°C]	
EM 006L E2S 01	127494	120V ~	60	70	0,7	60	
EM 008 E2S 01	127526	120V ~	60	192	1,7	50	
EM 010 E2S 03	130117	120V ~	60	237	2,1	50	
EM 016 E4S 01	129375	120V ~	60	350	3,1	60	

Änderungen vorbehalten • Modification reserved • Sous réserve de modifications • Sub rezerva modificărilor • Компания оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления. • Wijzigingen voorbehouden • Pridržujemo si pravico do sprememb. • Zadržano pravo izmjena • Váltóztatások joga fenntartva • Zmeny sú vyhradené • Modificação reservada • Reservado el derecho de modificaciones • Zmiany zastrzeżone • Med forbehold for ændringer



EM 006
EM 008

Montage mit Reduzierung
Installation with reduction
Montage avec réduction
Montaj cu reducere
Монтаж с переходником
Montage met reductie
Montaža z redukcijo
Montaža s reduciranjem
Szerelés reduktorral
Montáž s redukcíou
Montagem com redução
Montaje con reductor
Montaż z redukcją
Montering med reducering



Montage mit Reduzierung
Installation with reduction
Montage avec réduction
Montaj cu reducere
Монтаж с переходником
Montage met reductie
Montaža z redukcijo
Montaža s reduciranjem
Szerelés reduktorral
Montáž s redukcíou
Montagem com redução
Montaje con reductor
Montaż z redukcją
Montering med reducering

D

1. Schrauben an den Bügeln lösen
2. a) Bügel öffnen, b) Ventilatoreinheit herausnehmen
3. Montagekonsole montieren
4. a) Ventilatoreinheit wieder einsetzen
b) Lüfrichtung- /Drehrichtungspfeil beachten
c) Schaltkastenposition beachten
d) Bügel schliessen und verschrauben
5. Rohre anschliessen

GB

1. Loosen bracket screws
2. a) Open brackets, b) Pull out the fan unit
3. Install the mounting bracket
4. a) Reinsert the fan unit
b) Observe air direction / rotation direction arrow
c) Observe cabinet position
d) Close bracket and screw
5. Connect pipes

F

1. Dévisser les vis sur l'étrier
2. a) Ouvrir l'étrier, b) Retirer l'unité ventilateur
3. Monter la console de montage
4. a) Remettre l'unité ventilateur en place
b) Tenir compte des flèches indiquant le sens de l'air/le sens de rotation
c) Tenir compte de la position du coffret de commande
d) Fermer et visser l'étrier
5. Raccorder les tuyaux

RO

1. Desfaceți șuruburile de la suport
2. a) Desfaceți suportul, b) Scoateți unitatea ventilatorului
3. Montați consola de montaj
4. a) Introduceți din nou unitatea ventilatorului
b) Atenție la săgeata care indică direcția aerului respectiv sensul de rotație
c) Atenție la poziția tabloului de comandă
d) Închideți și înșurubați suportul
5. Conectați tubulatură

RUS

1. Ослабить винты на скобах
2. a) Открыть скобы, b) Извлечь блок вентилятора
3. Установить монтажную консоль
4. a) Установить блок вентилятора
b) Учитывать направление воздушного потока и стрелку направления вращения
c) Учитывать расположение распределительной коробки
d) Закрыть скобы и привинтить
5. Подключить трубы

NL

1. Draai de schroeven op de beugels los.
2. a) Open de beugel., b) Haal de ventilatoreenheid eruit.
3. Monteer de montageconsole.
4. a) Plaats de ventilatoreenheid weer terug.
b) Let op de pijl voor de luchtrichting c.q. draairichting.
c) Let op de positie van de schakelkast.
d) Sluit de beugel en schroef hem vast.
5. Sluit de leidingen aan.

SLO

1. Odvijte vijake na stremenih
2. a) Odprite streme, b) Izvemite ventilatorsko enoto
3. Montirajte montažno konzolo
4. a) Ponovno vstavite ventilatorsko enoto
b) Upoštevajte smer zraka/puščico vrtenja
c) Upoštevajte položaj stikalne omarice
d) Zaprite streme in ga zategnite
5. Priključite cevi

HR

1. Otpustiti vijke na dršci
2. a) Otvoriti dršku, b) Izvaditi ventilator
3. Montirati montažnu konzolu
4. a) Ponovno staviti ventilator
b) Obratiti pozornost na smjer zraka/smjer strelicu vrtnje
c) Obratiti pozornost na položaj rasklopnog ormarića
d) Zatvoriti dršku i pričvrstiti vijcima
5. Priključiti cijevi

HU

1. Oldja a kengyel csavarjait
2. a) Nyissa a kengyelt, b) Vegye ki a ventilátoregységet
3. Szerelje fel a szerelőkonzolt
4. a) Tegye vissza a ventilátoregységet
b) Vegye figyelembe a légáram irányát / forgásirányt
c) Vegye figyelembe a kapcsolódoboz pozícióját
d) Zárja és csavarozza a kengyelt
5. Kösse be a csöveket

SK

1. Uvoľnite skrutky na strmeňoch
2. a) Otvorte strmene, b) Vyberte jednotku ventilátora
3. Namontujte montážnu konzolu
4. a) Jednotku ventilátora opäť nasadte
b) Rešpektujte šípku označujúcu smeru prúdu vzduchu/otáčania
c) Rešpektujte polohu rozvážzacej skrine
d) Zatvorte a priskrutkujte strmene
5. Pripojte potrubia

P

1. Soltar os parafusos nos estribos
2. a) Abrir os estribos, b) Tirar a unidade do ventilador
3. Montar a consola de montagem
4. a) Recolocar a unidade do ventilador
b) Levar em consideração a seta para a direção do ar e para o sentido de rotação
c) Levar em consideração a posição da caixa de distribuição
d) Fechar os estribos e aparafusar
5. Conectar os tubos

E

1. Aflojar los tornillos en los estribos
2. a) Abrir los estribos, b) Sacar la unidad de ventilador
3. Montar la consola de montaje
4. a) Volver a insertar la unidad de ventilador
b) Observar la flecha de la dirección del aire / del sentido de rotación
c) Observar la posición de la caja de distribución
d) Cerrar los estribos y fijar los mismos con los tornillos
5. Conectar los tubos

PL

1. Odkręcić śruby przy pałakach
2. a) Otworzyć pałąk, b) Wyjąć zespół wentylatora
3. Zamontować konsolę montażową
4. a) Włożyć z powrotem zespół wentylatora
b) Zwracać uwagę na strzałkę kierunku przepływu powietrza/obrotów
c) Zwracać uwagę na położenie skrzynki rozdzielczej
d) Zamknąć i przykręcić pałąk
5. Podłączyć rury

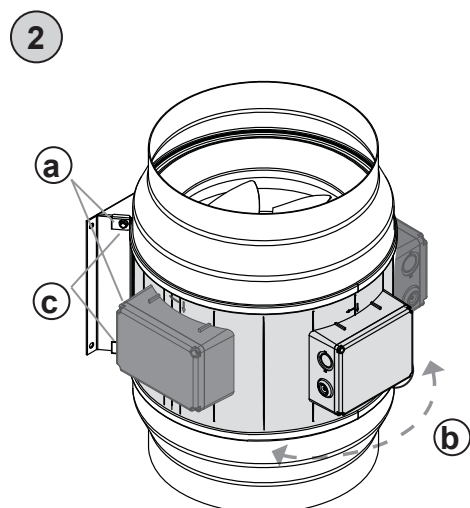
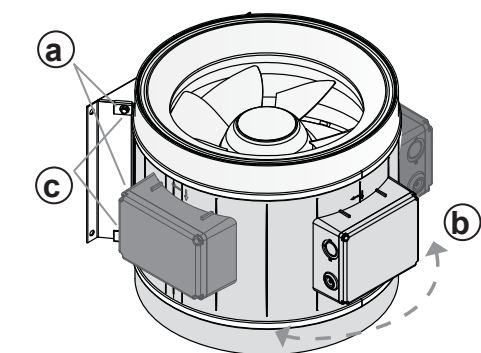
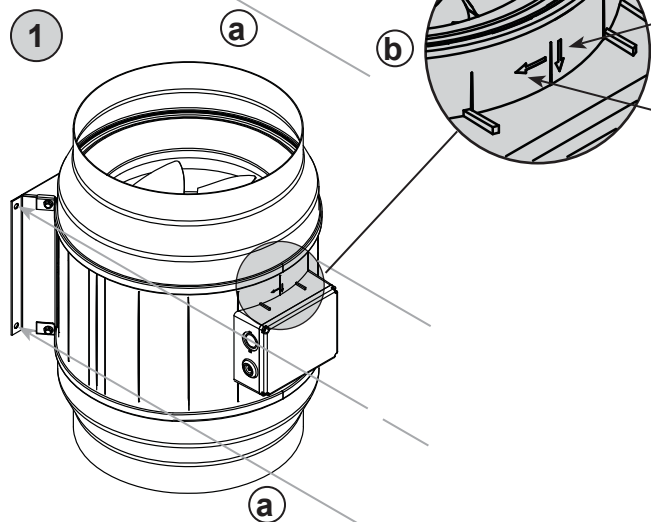
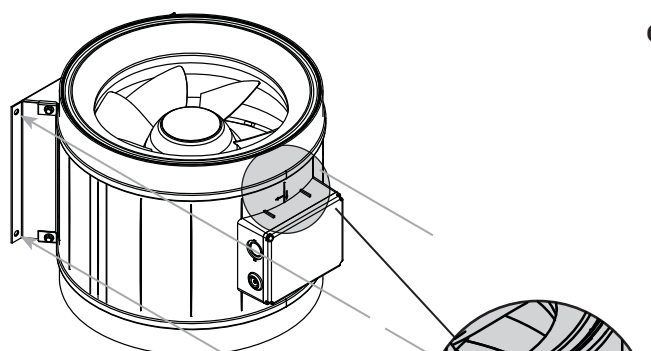
DK

1. Skruer løsnes på bøjler
2. a) Bøjler åbnes, b) Ventilatorenhed tages ud
3. Monteringskonsol monteres
4. a) Ventilatorenhed sættes i igen
b) Luftretning- /drejeretningspil overholdes
c) Kontrolboksposition overholdes
d) Bøjler lukkes og skrues fast
5. Rør tilsluttes



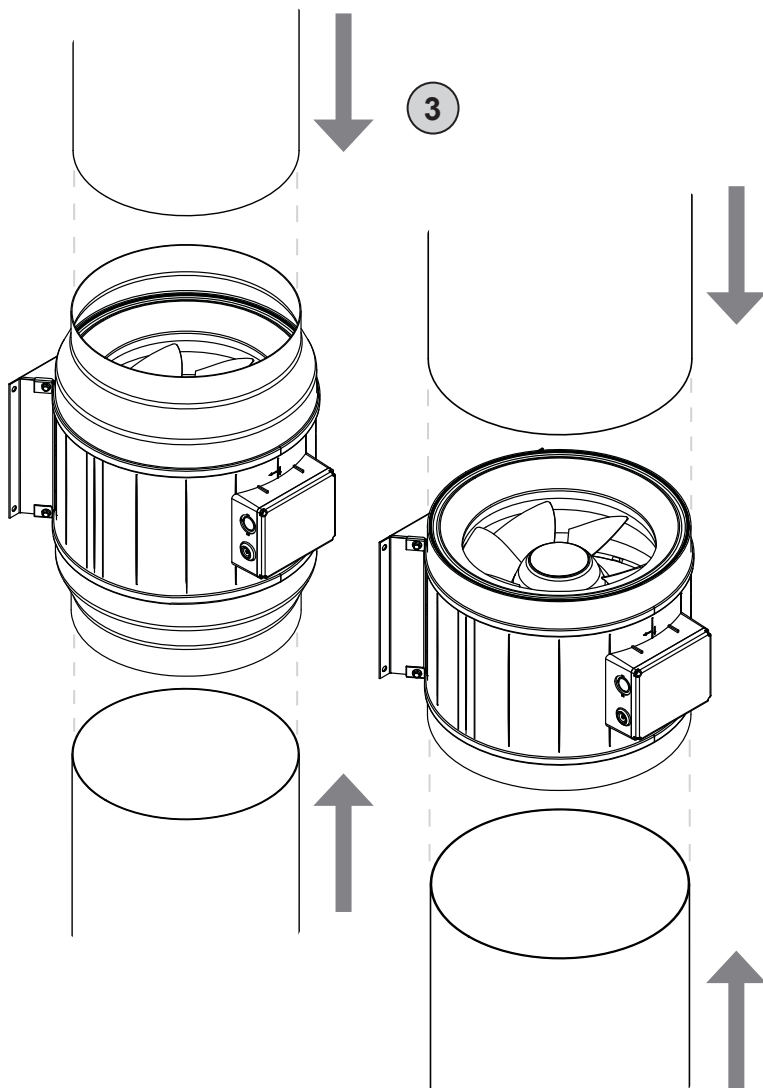
EM 016

Montage mit Blechkonsole und Blehschelle
Assembly with plate mounting bracket and plate collar
Montage à l'aide d'une console en fer blanc et d'un collier de serrage en fer blanc
Montaj utilizând consola din tablă și colierul din tablă
Монтаж с помощью металлической опоры и клеммы
Montage met plaatconsole en plaatklem
Montaža s konzolno ploščo in sponko plošče
Montaža s metalnom konzolom i metalnom obujmicom
Összeszerelés lemezből készült tartószerkezettel és bilincssel
Namestite s kovinsko konzolo in kovinsko objemko
Montagem com suporte de montagem e abraçadeira de metal
Montaje con ménsula de chapa y abrazadera de chapa
Montaż przy pomocy blaszanej konsoli i blaszanej obejmy
Montage med pladekonsol og spændebånd



Drehrichtung Ventilator
Fan rotation direction
Sens de rotation du ventilateur
Sens rotație ventilator
Направление вращения вентилятора
Draairichting ventilator
Smer vrtenja ventilatorja
Smjer vrtnje ventilator
Ventilátor forgásiránya
Smer otáčania ventilátora
Sentido de rotação do ventilador
Sentido de rotación del ventilador
Kierunek obrotów wentylatora
Drejeretning ventilator

Luftrichtung
air direction
Sens de l'air
Direcția aerului
Направление воздушного потока
Luchtrichtung
Smer zraka
Smjer zraka
Légáram iránya
Smer prúdu vzduchu
Sentido do ar
Dirección del aire
Kierunek przepływu powietrza
Luftretning



Montage mit Blechkonsole und Blechschelle
Assembly with plate mounting bracket and plate collar
Montage à l'aide d'une console en fer blanc et d'un collier de serrage en fer blanc
Montaj utilizând consola din tablă și colierul din tablă
Монтаж с помощью металлической опоры и клеммы
Montage met plaatconsole en plaatklem
Montaža s konzolno ploščo in sponko plošče
Montaža s metalnom konzolom i metalnom obujmicom
Összeszerelés lemezből készült tartószerkezettel és bilincessel
Namestite s kovinsko konzolo in kovinsko objemko
Montagem com suporte de montagem e abraçadeira de metal
Montaje con ménsula de chapa y abrazadera de chapa
Montaż przy pomocy blaszanej konsoli i blaszanej obejmy
Montage med pladekonsol og spændebånd

D

1. a) Rohrventilator mit Blechkonsole montieren
b) Luftrichtung- /Drehrichtungspfeil beachten
2. a) Schrauben an Blechschellen lösen
b) Klemmkasten in gewünschte Position drehen
c) Blechschellen wieder verschrauben
3. Rohre anschliessen

GB

1. a) Assemble tube fan with plate mounting bracket
b) Observe air direction / rotation direction arrow
2. a) Loosen plate collar screws
b) Rotate the terminal box in the desired position
c) Tighten plate collar screws again
3. Connect pipes

F

1. a) Monter le ventilateur axial tubulaire à l'aide de la console en fer blanc
b) Tenir compte des flèches indiquant le sens de l'air/le sens de rotation
2. a) Desserrer les vis des colliers de serrage en fer blanc
b) Faire pivoter la boîte à bornes dans la position souhaitée
c) Revisser les colliers de serrage en fer blanc
3. Raccorder les tuyaux

RO

1. a) Montare ventilator de tubulatură rotundă utilizând consola din tablă
b) Atenție la săgeata care indică direcția aerului respectiv sensul de rotație
2. a) Slăbiți șuruburile colierelor din tablă
b) Csatlakozódoboz kivánt pozícióba való fordítása
c) Strângeți la loc șuruburile colierelor din tablă
3. Conectați tubulatura

RUS

1. a) Вентилятор для круглых воздуховодов с металлической опорой устанавливаются
b) Учитывать направление воздушного потока и стрелку направления вращения
2. a) Открываются винты от металлической опоры
b) Вращается клеммная коробка в нужную позицию
c) Съезжают на место винты от металлической опоры
3. Подключить трубы

NL

1. a) Buisventilator met plaatconsole monteren
b) Let op de pijl voor de luchtrichting c.q. draairichting.
2. a) Schroeven van plaatklem losdraaien
b) Klemkast in gewenste positie draaien
c) Schroeven van plaatklem opnieuw vastdraaien
3. Sluit de leidingen aan.

SLO

1. a) Cevni ventilator montirajte s konzolno ploščo
b) Upoštevajte smer zraka/puščico vrtenja
2. a) Odvijte vijake na sponkah plošče
b) Prostor s priključki obrnite v želeni položaj
c) Sponke plošče privijte nazaj
3. Priključite cevi

HR

1. a) Montirajte cijevni ventilator s metalnom konzolom
b) Obratiti pozornost na smjer zraka/smjer strelicu vrtnje
2. a) Otpustite vijke na metalnim obujmicama
b) Okrenite priključnu kutiju u željeni položaj
c) Ponovno pritegnite metalne obujmice
3. Priključiti cijevi

HU

1. a) Csőventilátor, lemezből készült tartószerkezettel való felszerelés
b) Vegye figyelembe a légáram irányát / forgásirányt
2. a) Lemezből készült bilincsekhez tartozó csavarok lazítása
b) Csatlakozódoboz kivánt pozícióba való fordítása
c) Lemezből készült bilincsekhez tartozó csavarok szorítása
3. Kösse be a csöveket

SK

1. a) Namestite cevni ventilator s kovinsko konzolo
b) Rešpektujte šípku označujúcu smeru prúdu vzduchu/otáčania
2. a) Odvijte vijake kovinske objemke
b) Škatlo s priključki obrnite v zelen položaj
c) Ponovno pričvrstite kovinske objemke
3. Pripojte potrubia

P

1. a) Montar o ventilador tubular com suporte de montagem de metal
b) Levar em consideração a seta para a direção do ar e para o sentido de rotação
2. a) Desapertar os parafusos das abraçadeiras de metal
b) Virar a caixa de distribuição até à posição desejada
c) Apertar de novo as abraçadeiras de metal
3. Conectar os tubos

E

1. a) Montar el ventilador de tubo con ménsula de chapa
b) Observar la flecha de la dirección del aire / del sentido de rotación
2. a) Soltar los tornillos de las abrazaderas de chapa
b) Girar la caja de bornes a la posición que se desee
c) Volver a atornillar las abrazaderas de chapa
3. Conectar los tubos

PL

1. a) Zamontować wentylator rurowy przy pomocy blaszanej konsoli
b) Zwracać uwagę na strzałkę kierunku przepływu powietrza/obrotów
2. a) Zwolnić śruby obejm rurowych
b) Obrócić skrzynkę zaciskową do żądanej pozycji
c) Ponownie skręcić blaszane obejmy
3. Podłączyć rury

DK

1. a) Monter rørventilator med pladekonsol
b) Luftretning- /drejeretningspil overholdes
2. a) Løsn skruer på spændebånd
b) Drej klemkasse til den ønskede position
c) Tilspænd spændebånd igen
3. Rør tilsluttes

Safety Notes

- EM...S tube fans are not finished machines, but part of a system. Thus, the systems installer carries the responsibility that all relevant safety regulations regarding electrical connections and contact protection are complied to.
- Special care should be taken regarding contact protection (protection guard or sufficient length of ducting).



WARNING – TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRICAL SHOCK, OR INJURY TO PERSON, OBSERVE THE FOLLOWING:

- Use this unit only in the manner intended by the manufacturer.
- If you have questions, contact the manufacturer.
- Before servicing or cleaning the unit, switch power off at service panel and lock the service disconnecting means to prevent power from being switched on accidentally.
- When the service disconnecting means cannot be locked, securely fasten a prominent warning device, such as a tag, to the service panel.

Mounting



WARNING – TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRICAL SHOCK, OR INJURY TO PERSON, OBSERVE THE FOLLOWING:

- Installation work and electrical wiring must be done by qualified person(s) in accordance with all applicable codes and standards, including fire-rated construction.
- When cutting or drilling into wall or ceiling, do not damage electrical wiring and other hidden utilities.
- Exhaust ducted fans must always be vented to the outdoors.
- EM...S tube fans can be mounted in any position.
- The Tube Fans can be plugged directly into the duct and fastened, make sure the ducting system is not deformed or twisted.
- For mounting we recommend lined fast clamps that reduces noise carry-over into the ducting system.



Caution: Read installation instructions prior to installation of this fan.
INSTALL FAN SO THAT THE BLADE IS AT LEAST 7 FEET (2.10 m) ABOVE THE FLOOR.

Operating Conditions

- Do not operate fans in potentially explosive atmosphere.
- Do not operate fans with a frequency converter.
- Pay attention to the maximum ambient temperature on nameplate.

Maintenance

- EM...S with exception of recommended cleaning intervals are maintenance free.
- Deposits from dust laden air will in time accumulate on the impeller and housing. This leads to lower performance, unbalance in the unit, and reduced lifespan. We therefore recommend that an air filter be installed.
- Under no circumstances should the interior space be cleaned with water or high pressure cleaner (steam jet cleaner).
- Through installation of an air filter the cleaning interval can be considerably extended or avoided.

Consignes de sécurité

- Les ventilateurs EM...S ne sont pas des produits finis, mais des éléments d'une installation. Il incombe donc au constructeur de l'installation sur le site de respecter toutes les dispositions de sécurité pertinentes en matière de branchement électrique et de protection contre les contacts accidentels.
- Veiller particulièrement à la protection contre les contacts accidentels. (grille de protection ou conduites suffisamment longues)



ATTENTION – POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE, LES DÉCHARGES ÉLECTRIQUES OU LES DOMMAGES CORPORELS, IL CONVIENT DE RESPECTER LES CONSIGNES SUIVANTES.

- L'appareil ne doit être exploité que de la manière prescrite par le fabricant.
- En cas de questions, veuillez contacter le fabricant.
- Avant d'ouvrir le boîtier pour effectuer des travaux de maintenance ou de réparation, déconnectez toutes les polarités de l'appareil du réseau et protégez-le contre une remise en route.
- S'il n'est pas possible de protéger l'appareil contre une remise en route, placer un panneau d'avertissement sur la porte de commande.

Montage



ATTENTION – POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE, LES DÉCHARGES ÉLECTRIQUES OU LES DOMMAGES CORPORELS, IL CONVIENT DE RESPECTER LES CONSIGNES SUIVANTES.

- Les travaux d'installation et d'électricité ne doivent être exécutés que par du personnel qualifié qui respectera toutes les normes et directives prescrites à cet effet.
- Veiller à n'endommager aucune ligne d'alimentation électrique ou autre en perçant les murs ou les plafonds :
- Les ventilateurs d'extraction doivent uniquement rejeter l'air vers l'extérieur.
- Les ventilateurs EM...S peuvent être installés librement.
- Le ventilateur pour gaines circulaires peut être inséré et fixé directement dans les gaines circulaires. Veillez à ce que les gaines ne soient pas déformées.
- Pour le montage, nous vous recommandons d'utiliser des manchettes de raccordement capitonnées qui atténuent fortement la transmission des sons dans les gaines.



Attention : lire la notice d'utilisation avant de procéder au montage.
LA COURONNE MOBILE DU VENTILATEUR DOIT ÊTRE AU MOINS 2,10 m AU-DESSUS DU SOL.



Conditions de fonctionnement

- Ne pas faire fonctionner le ventilateur dans une atmosphère explosive!
- Ne pas faire fonctionner le ventilateur avec un convertisseur de fréquence!
- Respecter la température ambiante maximale indiquée sur la plaque signalétique!

Maintenance

- À l'exception des intervalles de nettoyage recommandés, les ventilateurs pour gaines circulaires ne nécessitent aucun entretien.
- À la longue, la présence de poussières dans l'air occasionne des dépôts dans le rotor et le boîtier. Cela entraîne une baisse de puissance et un déséquilibre du ventilateur ainsi qu'une diminution de sa durée de vie.
- Ne jamais nettoyer l'intérieur du ventilateur à l'eau ou à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- L'installation d'un filtre à air permet d'allonger considérablement l'intervalle de nettoyage ou d'éviter le nettoyage.



Sicherheitshinweise

- EM...S Rohrventilatoren sind keine fertigen Maschinen, sondern Teil einer Anlage. Somit trägt der Anlagenbauer vor Ort die Verantwortung, dass alle einschlägigen Sicherheitsbestimmungen hinsichtlich des elektrischen Anschlusses und Berührungsschutz eingehalten werden.
- Bitte besonders auf Berührungsschutz achten. (Durch Schutzgitter oder ausreichend lange Rohrleitungen.)



ACHTUNG - UM DIE GEFAHR VON FEUER, ELEKTRISCHEM SCHLAG ODER PERSONENSCHÄDEN ZU VERMEIDEN MUSS FOLGENDES BEACHTET WERDEN.

- Das Gerät darf nur, in der vom Hersteller vorgeschriebenen Art und Weise betrieben werden.
- Bei Fragen nehmen Sie bitte Kontakt zum Hersteller auf.
- Vor dem Öffnen des Gehäuses zur Wartung oder Reinigung, das Gerät allpolig vom Netz trennen und vor Wiedereinschaltung sichern.
- Wenn das Gerät nicht vor Wiedereinschaltung gesichert werden kann, muss ein Warnhinweisschild an der Bedientür angebracht werden.

Montage



ACHTUNG - UM DIE GEFAHR VON FEUER, ELEKTRISCHEM SCHLAG ODER PERSONENSCHÄDEN ZU VERMEIDEN MUSS FOLGENDES BEACHTET WERDEN.

- Installations- und Elektroarbeiten dürfen nur von Fachpersonal unter Einhaltung aller dafür vorgeschriebenen Normen und Richtlinien durchgeführt werden.
- Beim Bohren in Wand oder Decke dürfen keine elektrische oder andere Versorgungsleitungen beschädigt werden:
- Zur Abluft angeschlossene Ventilatoren müssen immer zur Außenluft hin entlüften.
- EM...S Rohrventilatoren können in beliebiger Lage montiert werden.
- Der Rohrventilator kann direkt in das Rohrsystem eingeschoben und befestigt werden. Bitte achten Sie darauf, dass das Rohrsystem nicht verspannt ist.
- Wir empfehlen zur Montage gepolsterte Verbindungsmanchetten, welche die Geräuschübertragung auf das Kanalsystem stark vermindern.



Achtung : Vor der Montage ist die Betriebsanleitung zu lesen.
INSTALLIEREN SIE DEN VENTILATOR MINDESTENS 2.10 m ÜBER DEM BODEN.

Betriebsbedingungen

- Ventilator nicht in explosionsfähiger Atmosphäre betreiben!
- Ventilator nicht mit Frequenzumrichter betreiben!
- Maximale Umgebungstemperatur auf dem Typenschild beachten!

Wartung

- EM...S Rohrventilatoren sind mit Ausnahme von empfohlenen Reinigungsintervallen wartungsfrei.
- Staubhaltige Luft ergibt mit der Zeit Ablagerungen im Laufrad und Gehäuse. Dies führt zu Leistungsreduzierung und Unwucht des Ventilators und so zu einer Verringerung der Lebensdauer.
- Innenraum keinesfalls mit Wasser oder gar Hochdruckreiniger reinigen.
- Durch Einbau eines Luftfilters kann das Reinigungsintervall erheblich verlängert bzw. vermieden werden.



Instructiuni de siguranta

- Ventilatoarele pt canal rectangular EM...S nu sunt produse finite, ci doar componente ale unui instalatii. Ca urmare raspunderea ca toate masurile specifice de siguranta privind conectarea la retea si protectie impotriva contactului sunt respectate revine constructorului instalatiei.
- Rugam atentie in special la protectia impotriva contactactului (grilaj de protectie sau lungime suficienta a tubulaturii).



ATENTIE- PENTRU A MICSORA PERICOLUL DE FOC, SOC ELECTRIC SAU RANIRI TREBUIE RESPECTATE CELE CE URMEAZA:

- Echipamentul poate fi utilizat doar la modul si felul prescris de producator.
- Pentru intrebari va rugam contactati producatorul.
- Inainte de a deschide echipamentul pentru intretinere si curatie, trebuie deconectati de la retea toti polii si blocata pomirea.
- Atunci cand echipamentul nu-i poate fi blocata pomirea, atunci trebuie atasat un semn de avertizare la usa de acces.

Montaj



ATENTIE- PENTRU A MICSORA PERICOLUL DE FOC, SOC ELECTRIC SAU RANIRI TREBUIE RESPECTATE CELE CE URMEAZA:

- Instalarea si interventiile la partea electrica pot fi efectuate doar de personal de specialitate si cu respectarea normelor si directivelor prescrise.
- Ventilatoarele pt canal rectangular EM...S pot fi montate in orice pozitie
- Ventilatoarele pot fi montate si fixate direct in retea de ventilatie, atentie ca sistemul sa nu fie deformat sau tensionat.
- Recomandam pentru montaj mansete de legatura izolate care reduc transmiterea zgomotului in canalul de ventilatie.



Atentie: inainte de montaj a se citi instructiunile.

Conditii de operare

- A nu se utiliza ventilatorul intr-un mediu exploziv.
- A nu se folosi cu convertor de frecventa !
- Respectati temperatura maxime inscriptiionata pe eticheta.

Intretinere

- Cu exceptia curatirii la intervalele recomandate, ventilatorul pt canal rectangular EM...S nu necesita intretinere.
- Aerul cu continut de praf duce prin depozitarea acestuia pe rotor si carcasa la reducerea puterii, dezechilibrarea ventilatorului si reducerea duratei de viata.
- In niciun caz a nu se curati la interior cu apa sau aer comprimat.
- Prin utilizarea unui filtru, curatirea se poate face la intervale mai mari sau poate fi evitata.



Указания по технике безопасности

- Устройства EM...S являются не готовыми аппаратами, а только частью оборудования. Таким образом, монтаж оборудования несет ответственность на месте за соблюдение всех соответствующих требований техники безопасности, относительно электрического подключения и защиты от прикосновения.
- Особое внимание следует обратить на защиту от прикосновения (защитная решетка или соответственно длинные трубы)



ВНИМАНИЕ! ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ ОГНЯ, ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА, А ТАКЖЕ ТРАВМ ЛЮДЕЙ, НУЖНО ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ НА СЛЕДУЮЩЕЕ.

- Устройство может быть использовано только согласно инструкции от производителя.
- Bei Fragen nehmen Sie bitte Kontakt zum Hersteller auf.
- Перед открытием корпуса для обслуживания или чистки, устройство отключают от сети, гарантируя то, что устройство повторно не включится.
- При отсутствии гарантий, что устройство не будет повторно включено, нужно предусмотреть щит безопасности на панели устройства.

Монтаж



ВНИМАНИЕ! ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ ОГНЯ, ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА, А ТАКЖЕ ТРАВМ ЛЮДЕЙ, НУЖНО ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ НА СЛЕДУЮЩЕЕ.

- Установка и электрическое подключение могут осуществляться только квалифицированными работниками при соблюдении норм и правил согласно предписанию.
- EM...S можно монтировать в любом положении.
- Канальный вентилятор в круглом корпусе возможно напрямую вводить и закреплять в систему труб. Необходимо следить за тем, чтобы система труб при зажиме не перетягивалась.
- Для монтажа рекомендуется использование мягких соединительных манжетов, которые существенно сокращают шумопередачу на канальную систему.



Внимание: Перед монтажом внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации устройства.

Условия эксплуатации

- Запрещается использовать вентилятор во взрывоопасных средах!
- Запрещается использовать вентилятор с преобразователем частоты!
- Учитывать максимальную температуру окружающей среды на заводской табличке!

Техническое обслуживание

- Канальные вентиляторы в круглом корпусе не требуют обслуживания, за исключением чистки во время рекомендуемых перерывов.
- Попавшая с воздухом пыль со временем образует отложения в рабочем колесе и корпусе. Это приводит к сокращению эффективности и дисбалансу вентилятора, а также к сокращению срока службы.
- Запрещается очищать внутреннюю поверхность водой или высоким давлением.
- При помощи установки воздушного фильтра существенным образом увеличивается интервал между очистками или устраняется необходимость очистки.



Varnostni napotki

- EM...S niso samostojne naprave, ampak so del sistema. Zato instalater sistema nosi odgovornost, da so upoštevani vsi varnostni postopki glede električnih povezav in zaščite stikov.
- Posebna pozornost namenite zaščiti pred gibajočimi deli naprave (zaščitne mreže ali ustrezna dolžina kanala).



POZOR – DA ZMANJŠATE TVEGANJE PRED NASTANKOM POŽARA, ELEKTRIČNEGA ŠOKA, ALI POŠKODB OSEB, POSVETITE POZORNOST SELEDEČEMU:

- Napravo uporabljajte le v namene, ki jih je predvidel proizvajalec.
- Če imate kakršnakoli vprašanja, kontaktirajte proizvajalca.

- Pred servisiranjem ali čiščenjem naprave, jo preko nadzorne plošče izključite in zaklenite servisna stikala, da se izognete nenamerni priključitvi naprave na električni tok.
- Če servisna stikala ne morejo biti zaklenjene, nijnjo pritrdite opozorilno nalepko oziroma listek na nadzorno ploščo.

Montaža

POZOR – DA ZMANJŠATE TVEGANJE PRED NASTANKOM POŽARA, ELEKTRIČNEGA ŠOKA, ALI POŠKODB OSEB, POSVETITE POZORNOST SELEDEČEMU:

- Montažna dela in električna napeljava morajo opraviti kvalificirane osebe v skladu z vsemi standardi, vključno z ognjevarno gradnjo.
- EM...S je lahko monitran v kakršnemkoli položaju.
- Cevni ventilator se lahko vstavi in pritrdi neposredno v kanal, pred tem pa se prepričajte, da kanalni sistem ni deformiran ali zvit.
- Za montažo priporočamo linjske hitre sponke, objemke, ki zmanjšujejo prenos hrupa na kanalni sistem.

Pozor: Preberite navodila za montažo pred montiranjem tega ventilatorja.

Pogoji za uporabo

- Ne uporabljajte ventilatorjev v potencialno eksplozivnem okolju!
- Ne uporabljajte ventilatorjev s frekvenčnimi pretvorniki!
- Bodite pozorni na maksimalno temperaturo okolice, ki je navedena na tipski ploščici!

Vzdrževanje

- Cevnih ventilatorjev z izjemo priporočenega čiščenja, ni treba vzdrževati.
- Usedline iz zraka nasičenega s prahom se bodo sčasoma nalagale na pogonskem kolesu in ohišju. To vodi do slabšega delovanja, nepravnoteženosti v napravi in krajši življenjski dobi. Zato priporočamo montažo zračnega filtra.
- Notranjosti nikoli ne čistite z vodo in visokotlačnimi čistilnimi sredstvi.
- Z montažo zračnega filtra lahko obdobje med čiščenji občutno podaljšate, ali se čiščenju celo izognete.

Signurnosne upute

- EM...S ventilator nije samostalni uređaj već dio sustava. Stoga, izvođač sustava snosi odgovornost za sve signurnosne zahtjeve koji se odnose na električno spajanje i kontaktnu zaštitu.
- Obratiti posebnu pozornost na kontaktnu zaštitu od dijelova u gibanju (zaštitna rešetke ili dovoljna dužina cijevi – kanala).

UPOZORENJE - U CILJU SMANJENJA RIZIKA OD NASTANKA POŽARA, STRUJNOG UDARA ILI OZLJEDIVANJA, OBRATITE POZORNOST NA SLJEDEĆE:

- Koristite ovu jedinicu isključivo prema uputama proizvođača.
- Bei Fragen nehmen Sie bitte Kontakt zum Hersteller auf.
- Projie izvođenja servisa ili čišćenja, isključite napajanje na glavnoj sklopki i osigurajte je od slučajnog uključivanja.
- Ukoliko se glavna sklopka ne može osigurati od slučajnog uključivanja, postavite privremeno opozorenje u vidu naljepnice ili sl. u neposrednoj blizini glavne sklopke.

Ugradnja

UPOZORENJE - U CILJU SMANJENJA RIZIKA OD NASTANKA POŽARA, STRUJNOG UDARA ILI OZLJEDIVANJA, OBRATITE POZORNOST NA SLJEDEĆE:

- Ugradnju i izvođenje elektroradova dozvoljeno je isključivo kvalificiranom osobi u skladu sa važećim normama i propisima uključujući protupožarnu zaštitu.
- EM...S ventilator se može ugraditi u bilo kojem položaju.
- Cijevni ventilator se može priključiti izravno na kanal i pričvrstiti; provjeriti nije li kanal deformiran.
- Pri ugradnji preporučuje se upotreba brzih spojnica u cilju sprečavanja širenja buke kanalnim razvodom.

Oprez: Pročitajte uputstva za uporabu i ugradnju prije ugradnje ventilatora.

Radni uvjeti

- Ventilatori nisu predviđeni za rad u potencijalno eksplozivnoj atmosferi!
- Nije dozvoljeno upravljanje frekventnim pretvaračem.
- Obratite pozornost na maksimalnu temperature na pločici!

Održavanje

- Cijevni ventilatori, osim čišćenja u preporučenim intervalima, ne zahtijevaju održavanje.
- Čestice nečistoća iz zraka vremenom će se nakupiti na rotoru i kućištu. To će rezultirati smanjenjem učinkovitosti, gubitka balansiranošti i smanjenjem vijeka trajanja uređaja. Iz tog razloga preporučuje se ugradnja filtra zraka.
- Strogo je zabranjeno čišćenje unutrašnjosti sa sredstvima ili uređajima za čišćenje sa parom pod visokim tlakom.
- U sustavima sa filtracijom zraka intervali čišćenja mogu biti manje učestali.

Biztonsági feljegyzések

- A EM...S csőventilátor nem egy önálló berendezés, hanem egy légtechnikai rendszer része. A telepítés elvégző szerelő felelőssége minden elektromos és szerelési előírás betartása.
- Különös figyelmet igényel a megfelelő csatlakozási pontok kialakítása (védőrács, illetve megfelelő hosszúságú csőszakasz).

FIGYELMEZTETÉS: - TŰZVÉDELEM, ÁRAMÚTÉS, SZEMÉLY VÉDELEM ÉRDEKÉBEN FIGYELEMBE KELL VENNİ A KÖVETKEZŐKET:

- A ventilátor egységek csak a gyártó által előírt módon használhatóak.
- Bármely kérdés esetén, kérjük forduljon a gyártóhoz.
- Bármely karbantartási művelet elvégzése előtt, az egységet

- le kell kapcsolni az áramkörörről, valamint az indító kapcsot le kell zárni, hogy megelőzzük a véletlen bekapcsolást
- Mikor az indító kapcsot nem lehet lezárni, abban az esetben figyelemztetést kell kifüggeszteni a kapcsolóra, panelra.

Felszerelés

FIGYELMEZTETÉS: - TŰZVÉDELEM, ÁRAMÚTÉS, SZEMÉLY VÉDELEM ÉRDEKÉBEN FIGYELEMBE KELL VENNİ A KÖVETKEZŐKET:

- Üzembehelyezést és elektromos bekötést kizárólag szakképzett szerelő(k) végezheti betartva az előírásokat és szabványokat.
- EM...S bármilyen pozícióban felszerelhető.
- A csőventilátort közvetlenül a vezetékhez lehet csatlakoztatni és rögzíteni, ellenőrizni kell, hogy a vezeték nincs eldeformálódva vagy elcsavarodva.
- Szereléshez ajánljuk a rezgéscsillapító kapcsolóbillincset, a csatorna rendszer zajmentesítéséhez.

Figyelem: A ventilátor beindítása előtt, kérjük olvassa el a kezelési útmutatót.

Üzemelési feltételek

- A ventilátor nem alkalmas robbanásveszélyes környezetben történő működésre.
- Ne üzemeltesse a ventilátort frekvenciaváltóval.
- Figyeljen a ventilátor adattábláján lévő a ventilátort körülvevő maximális környezeti hőmérsékletre.

Karbantartás

- EM...S csőventilátor az ajánlott tisztítási intervallumokat kivéve karbantartásmentes.
- A levegő portartalma miatt a készülékházon és a járókeréken porlerakódás keletkezik. Ez kisebb teljesítményt, rázkódást okozhat, valamint csökkenti a berendezés élettartamát. Ennek elkerülése érdekében ajánlott a rendszerbe levegőszűrő beépítése.
- Soha ne tisztítsa a ventilátor belső részét vízzel vagy magasnyomású mosóval (gőzborotva).
- Légszűrő beépítésével a tisztítási intervallumok jelentősen csökkenthetők vagy el is hagyhatóak.

Veiligheidsvoorschriften

- EM...S zijn niet afgewerkte toestellen, maar deel van een systeem. Dus, de installateur van het systeem draagt de verantwoordelijkheid dat alle relevante veiligheids.
- Speciale zorg moet genomen worden wat betreft contactbescherming (beschermingsbeveiliging of voldoende lengte van het kanaal).

OPGELET! OM HET RISICO OP BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK, OF VERWONDINGEN AAN PERSONEN, HOUDT HET VOLGENDE IN ACHT.

- Gebruik de unit enkel op een manier zoals bedoeld door de producent.
- Bei Fragen nehmen Sie bitte Kontakt zum Hersteller auf.
- Vooraleer onderhoud te doen aan de unit of schoon te maken, schakel de stroom uit op het bedieningspaneel en blokkeer het zodat de stroom niet per ongeluk terug ingeschakeld wordt.
- Wanneer de stroom niet geblokkeerd kan worden, bevestig u best een waarschuwingsmiddel aan het bedieningspaneel, zoals bijvoorbeeld een kabelschoen.

Montage

OPGELET! OM HET RISICO OP BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK, OF VERWONDINGEN AAN PERSONEN, HOUDT HET VOLGENDE IN ACHT.

- De installatie en de elektrische bedrading moet uitgevoerd worden door een gekwalificeerde persoon in overeenstemming met alle toepassende codes en standaarden, inclusief vuurbestendige constructie.
- EM...S kan in elke positie geïnstalleerd worden.
- De buisventilatoren kunnen onmiddellijk in het kanaal aangesloten worden en vastgemaakt. Zorg ervoor dat het kanaalsysteem niet ingedeukt of gedraaid wordt.
- Voor de installatie bevelen we een beklede bevestigingsklem aan die de geluidsoverbrenging in het kanaal vermindert.

Opgelet! Lees de installatievoorschriften alvorens deze ventilator te installeren.

Bedrijfsvoorwaarden

- Laat de ventilatoren niet functioneren in een potentieel explosieve atmosfeer.
- Laat de ventilatoren niet functioneren met een frequentieomvormer.
- Houdt rekening met de maximale omgevingstemperatuur.

Onderhoud

- EM...S ventilatoren zijn met uitzondering van aanbevolen schoonmaakbeurten onderhoudsvrij.
- Partikels van met stof beladen lucht zullen zich op termijn opstapelen op de rotor en de omkastung. Dit leidt tot een lagere prestatie, onevenwicht in de eenheid en een verminderde levensduur. Daarom bevelen we aan om een luchtfilter te installeren.
- Onder geen enkel beding mag de binnenruimte gereinigd worden met water of een hogedrukreiniger (stoomstraalreiniger).
- Door de installatie van een luchtfilter kan de schoonmaakbeurt aanzienlijk uitgesteld worden of zelfs vermeden.

Notas de segurança

- O EM...S fará parte de um sistema. O instalador assume a responsabilidade da aplicação de todas as normas de segurança relevantes e das instalações elétricas.
- Um especial cuidado deverá ser observado em relação à proteção por contacto (guarda de proteção ou suficiente comprimento de tubo).

AVISO – PARA REDUZIR O RISCO DE FOGO, CHOQUE ELECTRICO OU ACIDENTE VERIFIQUE O SEGUINTE:

- Use este equipamento Segundo as instruções do fabricante.
- Se tiver dúvidas consulte a DECIFLEX.
- Antes de manutenção ou limpeza da unidade desligue a corrente eléctrica no painel de serviço e tome medidas para evitar uma acidental religação.

Montagem

AVISO – PARA REDUZIR O RISCO DE FOGO, CHOQUE ELECTRICO OU ACIDENTE VERIFIQUE O SEGUINTE:

- Os trabalhos de instalação e ligação eléctrica devem ser feitos por pessoal especializado e devidamente credenciado e Segundo as normas em vigor.
- O EM...S pode ser montado em qualquer posição.
- O tubo do ventilador pode ser instalado directamente dentro da conduta com abraçadeiras, tenha atenção em assegurar-se de que a conduta não está deformada ou torcida.
- Para a montagem nos recomendamos abraçadeiras com borracha, alinhadas, que reduzem a propagação do ruído no sistema da conduta.

Atenção: leia as instruções antes da montagem deste ventilador.

Condições de funcionamento

- Não ponha em funcionamento o ventilador em ambientes potencialmente explosivos.
- Não utilize variadores de frequência.
- Preste atenção à temperatura máxima do meio ambiente na placa de identificação.

Manutenção

- Os EM...S com excepção dos intervalos de limpezas recomendados, não requerem manutenção.
- Depósitos de pó com o tempo irão alojar-se no motor. Este facto poderá provocar uma menor performance, uma assimetria da unidade, e reduzir o tempo de vida. Recomendamos a instalação de um filtro de ar.
- Sob nenhuma circunstância deverá o espaço interior ser limpo com água ou limpeza de alta pressão (vapor ou jacto).
- No caso da instalação de um filtro de ar o intervalo de limpeza poderá ser estendido ou evitado.

Instrucciones de Seguridad

- Ventiladores de tubo RS...NJB no son máquinas completas, sino que forman parte de una instalación. En consecuencia, el constructor de la instalación in situ es responsable de que se cumplan todas las regulaciones de seguridad relevantes con referencia a la conexión eléctrica y a la protección contra el contacto accidental.
- Por favor preste especial atención a la protección contra el contacto accidental (mediante rejillas de protección o mediante tubos suficientemente largos)

ATENCIÓN – PARA PREVENIR LOS RIESGOS DE INCENDIO, DE DESCARGAS ELÉCTRICAS O PARA EVITAR DAÑOS PERSONALES, DEBE OBSERVAR LO SIGUIENTE.

- El uso del dispositivo debe hacerse exclusivamente conforme a las instrucciones del fabricante.
- En caso de preguntas y/o dudas por favor póngase en contacto con el fabricante.
- Antes de abrir la caja para fines de mantenimiento o de limpieza, debe separar el dispositivo de la red eléctrica por desconexión omnipolar y protegerlo contra la re-conexión involuntaria.

Montaje

ATENCIÓN – PARA PREVENIR LOS RIESGOS DE INCENDIO, DE DESCARGAS ELÉCTRICAS O PARA EVITAR DAÑOS PERSONALES, DEBE OBSERVAR LO SIGUIENTE.

- Trabajos de montaje o trabajos eléctricos pueden ser realizados solamente por personal especializado cumpliendo con todas las normas y instrucciones relevantes.
- Al taladrar en la pared o en el techo no se deben dañar líneas eléctricas u otras líneas de suministro.
- Ventiladores conectados a la salida de aire siempre deben ventilar en dirección al aire exterior.
- Ventiladores de tubo RS...NJB pueden ser colocados en cualquier posición.
- El ventilador de tubo puede ser intercalado y fijado directamente en el sistema de tubería. Por favor preste atención a que el sistema de tubería no muestre deformaciones o signos de torsión.
- Para el montaje recomendamos el uso de abrazaderas de unión antivibratorias, las cuales reducen considerablemente la transmisión de ruidos al sistema de conductos.

Atención: se debe leer el manual de instrucciones antes del montaje.
DEBE INSTALAR EL VENTILADOR A UNA ALTURA DE MÍNIMO 2,10 METROS SOBRE EL SUELO.

Condiciones de operación

- No opere el ventilador en atmósfera con riesgo de explosión!
- No opere el ventilador con convertidor de frecuencia!
- Observe la temperatura ambiental máxima especificada en la placa de identificación!

Mantenimiento

- Aparte de los intervalos de limpieza recomendados, los ventiladores de tubo RS...NJB no requieren mantenimiento.
- Con el tiempo, el aire conteniendo polvo forma depósitos en el rodete y en la caja. Esto puede causar la disminución del rendimiento y el desequilibrio del ventilador, y en consecuencia la reducción de la vida útil.
- De ningún modo limpiar el espacio interior con agua o con el limpiador de alta presión.
- Con la instalación de un filtro de aire se puede prolongar el intervalo de limpieza considerablemente y/o prescindir del mismo.